

17 Октября 2016

IN RUSSIAN TERMS



ИДИОМЫ ВЫПУСКА

1. “Дошли - не дошли руки”

Это значит, что вы собирались что-то сделать, но всё время откладывали это на потом

Пример первый: Я думаю, практически каждая хозяйка скажет, что: “Несмотря на то, что я убираюсь дома каждую неделю, у меня никак не доходят руки: чтобы, например, разобрать шкафы. Да, надо это сделать, но, если честно, то уже просто нету уже ни сил, ни времени к концу уборки ”

Второй пример: Встречаются две подруги и одна говорит другой: “Поехали вместе на новогодние праздники на Кипр: отдохнём, расслабимся, повеселимся”. И вторая ей отвечает: “А давай! Я как раз в прошлом месяце сделала загранпаспорт. Уже долго очень собиралась, давно, но только в прошлом месяце наконец-то дошли руки. Так что поехали и отметим Новый Год как полагается!”

2. “Закрывать на что-то глаза”

Это значит, что вы намеренно не замечаете чего-то, что очевидно. Как правило, это носит негативный оттенок

Пример первый: Все знают, что секретарша шефа - это протее его друга. Она некомпетентна очень во многих профессиональных вопросах, но начальник на это всегда закрывает глаза (то есть начальник секретарши намеренно не замечает того, что секретарша не справляется со своими заданиями).

Второй пример (опять-таки очень часто встречаемый нами в жизни): очень многие любящие мамы, к сожалению, очень часто закрывают глаза на поведение своих детей. Часто в обществе некоторые дети ведут себя очень избалованно, шумно, громко и это раздражает всех окружающих взрослых. Но их любящие мамы ничего не замечают: они намеренно закрывают глаза на поведение своих детей.